

Vita Burch. 5 cumque ille multum reniteretur seque indignum esse pontificale officium suscipere contenderet.	Rupert. c. 15 Tum vero imperator . . Wolbodonem licet diu multumque renitentem . . seque indignum vociferantem eis tradidit.
---	---

Jedenfalls hat Rupert hier die Vita Burch. benutzt, reger literarischer Verkehr zwischen Niederlothringen und Worms ist uns auch sonst bekannt, cf. N. A. XIII, 197 f.

Ganz und gar panegyrisch ist endlich der Schluss der Erzählung bei Rupert gefärbt, denn hier wird Reginard geradezu als der alleinige Sieger hingestellt und Gozelos nicht mehr gedacht.

V. Zu der Translatio S. Dionysii Areopagitae.

Koepkes Ausgabe dieses wunderlichen Werkes — ich bin eher geneigt, dasselbe mit Wattenbach ins zwölfte Jahrhundert zu setzen, als an der von Koepke angenommenen Abfassungszeit festzuhalten — zeigt an vielen Stellen, dass der Verfasser dieser Schrift in der klassischen Poesie und Prosa gut bewandert gewesen ist. Auch weist Koepke einige Verse nach, die vom Autor selbst herkommen und der Prosa einverwebt sind. Hierzu kann ich mancherlei Nachträge geben, die besonders dadurch interessant sind, dass sie die Benutzung des Vegetius von seiten des Regensburger Autors erweisen. — Zunächst die Hexameter, die von Koepke übersehen sind: c. 8 qui sint, cur veniant, quo nos rumore requirant. c. 9 ut per se augustus veniat regique reducat; c. 10 mit Umstellung vere novo pecudes cum primum gramina tondent. c. 17 solus spes magni tu confirmatio regni. Ferner folgende Citate:

Epist. ad Reginward. (SS. XI) d. 352 l. 29 paucis adverte pocebo.	Aen. IV, 116 paucis adverte docebo.
--	--

Ib. 353, 24 ante vesper Olympum claudet.	Aen. I, 374 Ante diem clauso componet vesper Olympo.
---	---

Cap. 1 Iustitiae tenax ac rigidi (so für rigidus) servator honesti.	Lucan. Phars. II, 389 Iustitiae cultor rigidi servator honesti.
--	--

c. 3 ne quid regnum detrimenti patiat.	Sall. Cat. 29, 2 ne quid res publica detrimenti caperet.
---	---

4 tamen imperterritus loco manet.	Aen. X, 770 manet imperterritus ille.
--	--

5 arma, hostis adest.	Aen. IX, 34 Hostis adest, heia.
------------------------------	--

plurimis suorum sauciis . . reliqui integri abeunt.	Sall. Iug. 60, 7 pauci integri magna pars vulneribus confecti abeunt.
--	--